Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 25 – Απρόοπτες δυσκολίες

Ο χρόνος τελειώνει και η Άννα πρέπει να αποχαιρετήσει τον Paul, για να επιστρέψει στην 9η Νοεμβρίου 2006. Για την εκπλήρωση της αποστολής της απομένουν τώρα μόνο 5 λεπτά. Θα φθάσουν;

Ο παίκτης συμβουλεύει την Άννα να επωφεληθεί από τη γενική αναστάτωση για να την κοπανήσει. Η Άννα όμως δεν θέλει να φύγει πριν αποχαιρετήσει τον Paul. Αποθηκεύει τα αποτελέσματα του παιχνιδιού και διαπιστώνει ότι το σκουριασμένο κλειδί είναι ένα από τα δύο κλειδιά για τη διαλεύκανση του αινίγματος. Το άλλο είναι η μουσική. Θα φτάσει όμως έγκαιρα για να αποτρέψει την καταστροφή; Της μένουν μόνο 5 λεπτά για να φέρει με επιτυχία την αποστολή της σε πέρας.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:
Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 1989. οχτώ και σαράντα το βράδυ. Σου μένουν ακόμα μόνο 10 λεπτά για να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου και να σώσεις τη Γερμανία. Έχεις τη θήκη και βρίσκεσαι πια πολύ κοντά στην επιτυχία.

FLASHBACK:
Sieh mal, das Etui glänzt ja plötzlich!

COMPUTER:
Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

SITUATION 1 – Das Interview

SPIELER:
Εκμεταλλεύσου την κατάσταση και αποτραβήξου σιγά-σιγά.

ANNA:
Εντάξει. Paul …

PAUL:
Ja, Anna?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

JOURNALIST:
Sie sind also Paul. Paul … äh …

PAUL:
Paul Winkler.

JOURNALIST:
Herr Winkler, sind Sie Ostberliner? Westberliner?

PAUL:
Ich bin Berliner, einfach wieder Berliner. Seit heute Abend. Darf ich vorstellen? Das ist Anna, meine Freundin Anna, Heidrun, meine Schwester und …

ROBERT:
Ich bin Robert, der Mann von Heidrun oder der Schwager von Paul, also ganz wie Sie wollen.

JOURNALIST:
Mensch, hab ich ein Glück, gleich so viele Berliner auf einmal zu treffen. Sie sind doch alle Berliner, oder?

ANNA:
Eɛ, hm, ich bin aus …

PAUL:
Da, schau mal, das Feuerwerk …

ANNA:
Ah, schön.

PAUL:
Komm Anna!

ANNA:
Ja.

ROBERT:
Und woher sind Sie?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

JOURNALIST:
Ich? Ich, ich bin aus Bonn.

ROBERT:
Na dann, herzlich willkommen in Berlin! Heidrun, ein Glas Sekt für unseren Gast aus Bonn!

DECODAGE 1

ANNA:
Herzlich willkommen in Berlin. … Καλώς ήρθατε στο Βερολίνο. Αυτός ο δημοσιογράφος ήταν από τη Βόννη, αν το κατάλαβα καλά.

SPIELER:
Ναι. Η Βόννη ήταν πρωτεύουσα της Ομοσπονδιακής Γερμανίας μέχρι την επανένωση των δύο γερμανικών κρατών την 3η Οκτωβρίου 1990. Μετά έγινε πάλι το Βερολίνο.

ANNA:
Όλα αυτά είναι όντως τρομερά ενδιαφέροντα, αλλά τώρα εγώ κι ο Paul πρέπει να φύγουμε.

SPIELER:
Εγώ κι ο Paul;

ANNA:
Αχ, να χαρείς, ας τα τώρα αυτά! Πραγματικά δεν είναι η κατάλληλη στιγμή για ζηλοτυπίες. Το ξέρεις ότι πρέπει να γυρίσω στο 2006, για να ολοκληρώσω τη αποστολή μου….ε, συγγνώμη…την αποστολή μας.

SITUATION 2

JOURNALIST:
Anna, entschuldigen Sie, Telefon für Sie.

COMPUTER:
Χρειάζεται αντίγραφο. Να αποθηκευτούν αμέσως τις αλλαγές.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
Η αποστολή μου είναι να εμποδίσω μια καταστροφή, που θα είχε για τη Γερμανία τρομακτικές συνέπειες.

FLASHBACK:
In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

ANNA:
Ακολούθησα τη μουσική κι ένα μουσικό κουτί μ' έφερε στον Paul Winkler.

FLASHBACK:
Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

ANNA:
Μέσω της μουσικής κατέληξα στη Gethsemanekirche, όπου συνάντησα τον πάστορα Kavalier.

FLASHBACK:
Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung!

ANNA:
Πρώτο: Η λύση βρίσκεται στη διαίρεση….Αύγουστος 1961. … Ο πάστορας λοιπόν με έστειλε πίσω στην 13η Αυγούστου 1961, την ημέρα, κατά την οποία άρχισε η διαίρεση της Γερμανίας. Εκεί γνώρισα τις νεανικές εκδοχές του Paul και της Heidrun. Και βρήκα μια θήκη, που η γυναίκα με τα κόκκινα είχε κρύψει σε ένα κελάρι.

FLASHBACK:
Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

ANNA:
Ο στόχος των τρομοκρατών όμως δεν είναι να εμποδίσουν την ανέγερση του Τείχους του Βερολίνου.

FLASHBACK:
Am Abend des 9. November … Erinnern Sie sich, Anna?

ANNA:
Δεύτερο: στην πραγματικότητα προσπαθούν να αποτρέψουν την πτώση του τείχους. … Έτσι λοιπόν με τη βοήθεια της αγάπης του Paul ταξίδεψα από το 1961 πίσω στο 2006.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:
Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:
Αλλά πίσω στο 2006 ανακάλυψα ότι ο πάστορας είχε απαχθεί.

FLASHBACK:
Pastor Kavalier ist verschwunden. Die Frau in Rot und ihre Bande, sie haben den Pastor entführt.

ANNA:
Με τη βοήθεια του Paul ταξίδεψα στη συνέχεια στη χρονιά 1989 για να βρω τη θήκη.

FLASHBACK:
Ein historischer Augenblick! Die Mauer fällt! Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

ANNA:
Κι νεαρός Paul ήταν κι αυτός εκεί, και η γυναίκα με τα κόκκινα με κυνηγούσε πάλι.

FLASHBACK:
Sucht sie überall! Ich will sie, und zwar lebendig! Habt ihr kapiert?

ANNA:
Τρίτο: η γυναίκα με τα κόκκινα ήθελε τη θήκη με όποιο τίμημα. … Βρήκα τη θήκη εκεί όπου την είχα κρύψει το 1961. Την άνοιξα. Τέταρτο: στη θήκη βρισκόταν ένα παλιό σκουριασμένο κλειδί. … Αλλά τι το θέλει η γυναίκα με τα κόκκινα Πέμπτο: το παλιό κλειδί είναι μια από τις δύο κλείδες του αινίγματος. Η άλλη πρέπει να είναι η μουσική.

COMPUTER:
Το αντίγραφο ολοκληρώθηκε. Καλή δουλειά.

DECODAGE 2 – Das Interview

SPIELER:
Γρήγορα, Άννα, πρέπει να γυρίσεις στο 2006. Σχεδόν τα καταφέραμε.

ANNA:
Paul?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:
Was ist, Anna?

ANNA:
Küss mich, Paul!

PAUL:
Anna, ich liebe dich.

ANNA:
Und die Liebe … ?

PAUL:
Die Liebe versetzt Berge!

COMPUTER:
Προσοχή, το ταξίδι αρχίζει.

CONCLUSION

COMPUTER:
Ο 25ος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Σου μένουν ακόμα μονάχα 5 λεπτά. Προετοιμάσου για το τελευταίο επίπεδο. Έφερες σχεδόν σε πέρας το έργο σου. Ξέρεις όμως τι πρέπει να κάνεις με το κλειδί; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης

© Deutsche Welle